

欧亚历史文化文库

“十二五”国家重点图书出版规划项目

总策划
张余胜

國外敦煌學藏學研究



——
翻译与评述



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION



丛书主编 余太山
杨铭 编

兰州大学出版社



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION



欧亚历史文化文库

总策划 张余胜
兰州大学出版社



国外敦煌学、藏学研究

——翻译与评述

丛书生编 余太山

杨铭 编



图书在版编目(CIP)数据

国外敦煌学、藏学研究:翻译与评述 / 杨铭编. —
兰州:兰州大学出版社,2012.5

(欧亚历史文化文库 / 余太山主编)

ISBN 978-7-311-03914-1

I. ①国… II. ①杨… III. ①敦煌学—研究—国外②
藏学—研究—国外 IV. ①K870.64②K281.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 101047 号

总 策 划 张余胜

书 名	国外敦煌学、藏学研究 ——翻译与评述
丛书主编	余太山
作 者	杨 铭 编
出版发行	兰州大学出版社 (地址:兰州市天水南路 222 号 730000)
电 话	0931-8912613(总编办公室) 0931-8617156(营销中心) 0931-8914298(读者服务部)
网 址	http://www.onbook.com.cn
电子信箱	press@lzu.edu.cn
印 刷	兰州人民印刷厂
开 本	700 mm × 1000 mm 1/16
印 张	25.5
字 数	340 千
版 次	2012 年 7 月第 1 版
印 次	2012 年 7 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-311-03914-1
定 价	78.00 元

(图书若有破损、缺页、掉页可随时与本社联系)

目 录

评 述

- 1 国外关于敦煌藏文文献《阿柴(吐谷浑)
纪年》的研究 周伟洲 杨铭 / 3
- 2 国内外有关英藏敦煌、和田等地出土
古藏文写本的研究 马筑 杨铭 / 16
- 3 国内外吐蕃统治敦煌史研究的回顾
与展望 杨铭 / 28
- 4 国外有关敦煌藏文文书《吐蕃官吏
呈请状》的研究 杨铭 / 46
- 5 国内外关于敦煌藏文卷子中
Lho bal 的研究 杨铭 / 61
- 6 《敦煌西域古藏文社会历史文献》
译后记 杨铭 / 74

翻 译

- 7 吐蕃统治下的敦煌
〔日〕藤枝晃 著 刘豫川 译 杨铭 校 / 81

- 8 敦煌的历史:吐蕃统治时期
 〔日〕山口瑞凤 著 杨铭 译
 王丽君 校 / 162
- 9 松域(Sum-yul)地理位置考
 〔日〕山口瑞凤 著 董越 杨铭 译 / 189
- 10 吐蕃史研究略史
 〔日〕山口瑞凤 著 邱峰 杨铭 译 / 211
- 11 《英国图书馆藏斯坦因收集品中的新疆
 出土古藏文写本》导言
 〔日〕武内绍人 著 杨铭
 杨壮立 译 / 227
- 12 《敦煌、新疆出土古藏文契约文书》导言
 〔日〕武内绍人 著 杨铭
 杨壮立 译 / 248
- 13 吐蕃万户(Khri-sde)制度研究
 〔日〕岩尾一史 著 杨铭 武丹 译 / 256
- 14 关于羌族的几个问题
 〔日〕藤堂明保 著 杨铭 译
 董志勇 校 / 271
- 15 有关敦煌的藏文文书
 〔英〕托马斯 编著 刘忠 杨铭 译
 董越 校 / 280
- 16 古藏文 Sog 考释
 〔美〕李方桂 著 董越 杨铭 译 / 304
- 17 Bal-po 与 Lho-bal 考释
 〔英〕黎吉生 著 杨铭 译 / 308

- 18 关于9世纪前半叶吐蕃王朝的
千户部落
〔匈〕乌瑞 著 杨铭 译 / 312
- 19 关于敦煌的一件军事文献的考释
〔匈〕乌瑞 著 赵晓意 译
杨铭 校 / 317
- 20 《贤者喜宴》所载的吐蕃纪年研究
〔匈〕乌瑞 著 李禹阶
杨铭 译 / 325
- 21 苯教历史编年研究
〔挪威〕克瓦尔内 著 杨铭 译
刘勇 校 / 333

附录

- 山口瑞凤著述目录 / 343
- 武内绍人著述目录 / 356
- 岩尾一史著述目录 / 369
- 藏文与拉丁字母转写符号对照表 / 375

后记 / 376

索引 / 379

评 述

1 国外关于敦煌藏文文献 《阿柴(吐谷浑)纪年》的研究

周伟洲 杨铭

敦煌发现的藏文文书,除《吐蕃历史文书》外,还有一件关于吐谷浑与吐蕃关系史的重要文书,国外学者多称为《阿柴纪年》。20世纪以来,国外学者对此文书作过一些研究,积累了不少成果。他们认为,尽管此文书残缺不全,但它较详实地记录了吐蕃统治下吐谷浑君臣的政治生活,结合《吐蕃历史文书》,就可以比较具体地讨论公元8世纪中叶以前吐蕃与吐谷浑关系的一些重要问题。对于这件颇有价值的文书,国内很少有人作全面的介绍,更谈不上进一步的研究。这里,我们把有关资料综合起来,对这件文书本身和国外的有关研究作一简介,希望有益于国内同仁对此文书的钻研或引用。

下面的资料主要摘自:F. W. 托马斯《有关西域的藏文文献和文书》,G. 乌瑞《阿柴小王编年——斯坦因文书敦煌 Vol. 69, fol. 84 号的年代与类型问题》,山口瑞凤《吐蕃王国成立史研究》等。

1.1

斯坦因文书敦煌 Vol. 69, fol. 84 号(藏文文书),系斯坦因第三次去敦煌时(1914)所获。此文书残破不全,右方约五分之二失落,而且每一行废缺 16~17 个字母;有的地方如卷首等残破更为厉害,几乎不能

辨读。此文书长 49 厘米,宽约 14 厘米,共存藏文 55 行。现汉译如下^[1]:

(1)……在羊山(Gyang can)堡……^[2]

(2)……蔡·牙咄赤达(Sgra yo sto khri gdas)与属卢·穷桑达贡(Cog ro cung bzang dam kong)……

(3)……向莫贺吐浑可汗(Ma ga tho gon kha gan)致礼,并设盛宴……

(4)送其女古银五枚及丰盛礼品……

(5)……马年初夏之月,举行圣寿大典……

(6)巡视……此年夏宫定于玛曲之滨的曼头岭(Mu rto lying)……

(7)……大围猎。群兽亦……

(8)……之宫……其冬,在萨巴(Sra bal)之羊山堡度过……

(9)此冬……莫贺吐浑可汗娶……之女……

(10)为妃;至此,吐谷浑(Va zha)王选妃事完成……

(11)晋升达热达通井(Da re davi ltong jeng)^[3]其后为猴年,于萨巴……

(12)祭典。其夏,母后赤邦(Khri bangs)之待从……

(13)对各千户(东岱,Stong sde)课以新税。定宅于玛曲河之兰麻梁(Glang ma lung)……

(14)入秋,移居于萨巴之羊山堡……

[1]此处译文基本上是引 F. W. 托马斯的,只是在个别明显错误的地方,才据藏文原文及日本学者山口瑞凤的考订加以纠正,目的是为把托马斯的译文较忠实地介绍给大家,以存一家之说。参见 F. W. 托马斯:《有关西域的藏文文献和文书》(*Tibetan Literary Texts and Documents concerning Chinese Turkestan*),第 2 卷,伦敦 1951 年,第 8-12 页;山口瑞凤:《吐蕃王国成立史研究》,岩波书店 1983 年,第 576-585 页。

[2]为了方便读者,本书除了附录部分涉及国外学者的论著原文以外,在评述或翻译中均采用国内流行的藏文与拉丁字母转写方案。参见附录《藏文与拉丁字母转写符号对照表》。

[3]托马斯此句原译:“移居德(Bde)之龙井(lyong jeng)。”这里是依据山口瑞凤的译法,见《吐蕃王国成立史研究》,第 578 页。

- (15) 于羊山堡过夏。^[1] 尚·甲赞(Zhang rgyal tsan)任……
- (16) 改二尚论之任。进行户口大清查……
- (17) 举行祭典,定夏宫于色通(Se tong)。此后……
- (18) 行圣寿大典。后圣神赞普之……
- (19) 韦·通热纳云(dBavs Tong re gnad nyung)等到来,参加会议……
- (20) 制定六种职务之……再巡视并行户口大清查。……狗……
- (21) 年之初夏,行圣寿大典。此后……月……
- (22) 赞娶唐王之女 Mun sheng 公主为妃……
- (23) 尚·赞咄热(Zhang btsan to re)与没庐·尚赤桑喀切通(vBro zhang khri bzang kha che stong)^[2]及属卢……
- (24) 蔡·牙咄到来。此后,母后赤邦与其子莫贺吐浑可汗……
- (25) 抵达后,母后与可汗及待从、吐谷浑大尚论……
- (26) 达热达弄益(Da red da blon yi)与泥(Dny)之官员慕登(Mug lden)到来,及马官旺(Wang)……
- (27) 宫廷的官员及高位阶之人……
- (28) 会见了 Mun sheng 公主,双方相互致礼,大宴会……
- (29) 奉献各种礼品。此后,Mun sheng 公主于藏(rTsang)域之中心地^[3]……
- (30) 居住。其后宫室定于措(Tsog)之彭域度(rBong yo du)。冬……
- (31) 圣寿大典于夏之孟月举行。夏宫定于郎玛(Lang ma)……

[1] “夏”dbyar 恐为“冬”dgun 之误,因第14行有“入秋”字样。如此为“夏”,则又是一年(山口瑞凤即于此前加一年)。但残卷第20行有“狗年”,则第11行猴年至20行狗年之间只有鸡年一年,其间残卷17-19行有“定夏宫于色通”之记载,知至此方为鸡年,从上文知羊山堡一直是可汗的“冬宫”,于此过冬是很自然的。

[2] 托马斯原译为:“送至克什米尔 Kashmir 尚·赞咄热和没庐·尚赤桑处,及属卢……”,见《有关西域的藏文文献和文书》,第2卷,第11页;此处依山山口瑞凤说,见《吐蕃王国成立史研究》,第580页。

[3] 托马斯原译作“盆域”dhon yul,见《有关西域的藏文文献和文书》,第2卷,第9、11页,山口瑞凤读作 rtang yul,见《吐蕃王国成立史研究》,第581页。

(32) 朵(mDo)之大臣没庐·尚贪蔡牙咄(vBro zhang brtan sgra ya sto)等来致礼……

(33) 赐予丰盛礼品,以酬其劳。秋……

(34) 此年冬,吐谷浑尚论高官达热达弄益去世。其后……

(35) 授予其家族玉石告身,内大臣、负责司法之……鼠……

(36) 年之初夏举行圣寿大典,大宴会……

(37) 此后,冬季住于茶雪(Tsha shod),母后赤邦……

(38) 赠送礼品给尚宁(Zhang nyen)之子韦·赤尚钵叶(dBavs khri bzang spo skyes)……莫贺吐……

(39) 浑可汗于行宫娶慕登阿里拔(Mug lden ha rod par)之女慕(Mug)……

(40) 之后^[1],赐名阿列班弟兴(vA lye bang dig zhing)……

(41) 牛年,定宅于茶雪。夏……

(42) ……被罢免……任命苏仆赤苏布均(Shud pu khri gzu sbur cung)接任……

(43) 此年夏,居于茶雪。尼娥(Gnyi vod)公主……

(44) 圣寿大典,赠送礼品,后(礼品)接踵而至……

(45) 布百匹,百只骆驼及饲者,百匹马及饲者……

(46) 一齐赠送,韦氏族人不分主仆,属父方的亲属全部……

(47) 此后,定宅于茶雪。初冬^[2]举行圣寿大典……莫贺吐……

(48) 浑可汗于行宫,娶属卢·东热孔孙(Cog ro stong re khong zung)之女为妃……

(49) 名弟兴(Dig zhing)。东热孔孙由是晋升,银字告身……

(50) 得授。虎年,初夏举行圣寿大典……

(51) 命令:韦·达札恭禄(dBavs stag sgra khong lod)与属卢·东

[1] 托马斯原译为:“于莫贺吐浑可汗之行宫,木登曷洛帕之女木……生一女婴”,见《有关西域的藏文文献和文书》,第2卷,第12页。此依山口瑞凤说,《吐蕃王国成立史研究》,第583页。

[2] 转写件原作 dgun“冬”;托马斯误译为“夏”,现纠正。见《有关西域的藏文文献和文书》,第2卷,第10、12页。

热孔孙……

(52) 东列布孔 (Stong nyen sbur kong) 与慕登达奔奔 (Mug lden davi dben sben) 及达热……

(53) 送至吐谷浑国后, 吐谷浑臣民受到劫掠……

(54) 又赴援吐谷浑国, 途中……

(55) 母与其子……

最早解读这件文书的是英国学者 F. W. 托马斯。他在 1927 年的《英国皇家亚洲学会会刊》上, 首先转写、释读了这份文书。后来收入他 1951 年出版的《有关西域的藏文文献和文书》第 2 卷中。托马斯认为, 这件文书应出自吐蕃公主赤邦——莫贺吐浑可汗之母, 因为文书中女子的口气很明显: 对王室利益的关注, 各种庆典, 各处住宅, 亲属的会见, 尤其关于女性的记载很多, 如莫贺吐浑可汗娶妻, 可汗女儿降世等, 几乎淹没了其他事件。

托马斯认为文书所涉时间的考证并不困难。他认为: 文书中提到的唐公主, 就是与吐蕃赞普松赞干布成亲的文成公主。他指出: 虽然汉文献记载此次唐蕃联姻在公元 641 年, 但藏文献却记在公元 639 年, 至于文书中唐公主入蕃的年份是狗年 (638), 与后世藏文献不同 (638/639), 这仅是历法换算的细小差别。据此, 文书从起首的马年到虎年, 应即公元 635—643 年。

文书中出现的赤邦母后及其子莫贺吐浑可汗是谁呢? 托马斯认为: 赤邦明显出自松赞干布王族。他指出: 在敦煌本吐蕃历史文书《大事纪年》中, 有一位于公元 689 年下嫁阿柴王的吐蕃公主其名亦为“赤邦”。此外, 在一古典文学作品中, 亦见有“赤邦”。此名当属吐蕃王族之一系。至于莫贺吐浑可汗, 托马斯指出: 这个称号很像是突厥人的, 因为突厥人中有统叶护可汗 (Ton ngo khagan), 其人活动于公元 7 世纪初。那么, 似可认为: 赤邦之夫是一个突厥人, 或其子接受了突厥称号。

托马斯当然提到了另一种可能。他认为: 莫贺吐浑可汗称号中, “莫贺”Maga 可能来自“慕容”Mu jung; “吐浑”Tho-gon 可能为汉文“吐谷浑”Thu huen 或 Tu yu[k] hun 之原型。他继续指出: 吐谷浑既不是

一个人名也不是家族名,而是一个国名,它出现于莫贺吐浑可汗这个称号中,正符合其身份,而可汗真正的名字可能就是诺曷钵(No ho po),此人于公元 636 年任吐谷浑王。

尽管如此,托马斯仍然提出了两个疑问。其一,赤邦既可能是松赞干布的姐妹之一或其父亲之姐妹(至少为近亲),则不可能在此期中嫁予吐谷浑王作妃。因为据汉文史书记载,公元 7 世纪 30—40 年代,吐谷浑是吐蕃的头号敌人,在公元 635 年左右,吐谷浑人因龋龠吐蕃向唐求婚,而遭到松赞干布的军队的毁灭性打击。而在此文书中,赤邦作为一个重要人物与其国民接待了入蕃的文成公主。其二,莫贺吐浑可汗之女(妃),其中有叫阿列班弟(vA lye bang di)的,这不像蒙古人名,而更像一个突厥人名。

此外,托马斯认为:文书中提到的地名和住宅名,可能都在吐谷浑统辖范围之内,大致是河州到鄯善之间。如:(1)朵(Mdo),在藏东北。(2)曼头岭(Mu to lying)、兰麻梁(Glang ma lung),在黄河上游。(3)萨巴(Sra bal)、羊山(Gyang can)可能在原城(Yung chang),即凉州一带。(4)龙井(lyong jeng)在德(Bde)地,后者似在西宁(Si ning)地区的栾城(liung cheng)一带,此地吐谷浑统辖范围内。(5)色通(Se tong)在鄯善(Shan shan)或河州地区。(6)茶雪(Tsa/Tsha shod),“下茶”,似在河州地区。(7)玛曲(Rma chu)即黄河。^[1]

1.2

继托马斯之后,意大利藏学家 L. 伯戴克于 1956 年发表了《一件敦煌文书之研究》一文,提出了与托马斯大相径庭的观点。^[2]

经过仔细分析和对照,伯戴克发现,在此文书中出现的 8 个人名,同样在《大事纪年》689、704—728 数个年头中出现,他们分别是:

(1) 此文书第 2 行的属庐·穷桑达贡(Cog ro Cung bzang dam

[1] 以上均见 F. W. 托马斯:《有关西域的藏文文献和文书》,第 2 卷,第 13—19 页。

[2] 《罗马东方丛书》,第 31 卷(1659),第 261—263 页。

kong), 与《大事纪年》公元 728 年条下的没庐·穷桑倭儿芒(vBro Chung bzang vor mang)。

(2) 此文书第 12、24、37 行的赞莫(公主)赤邦(Bcan mo khri bangs), 与《大事纪年》公元 689 年条下的赞莫赤邦(Bcan mo khri bangs)。

(3) 此文书第 23 行的尚·赞咄热(Zhang bcan to re), 与《大事纪年》公元 701、710、714、718—721 年数条下的尚·赞咄热拉金(Zhang bcan to re lhas byin) 或尚·赞咄热(Zhang bcan to re)。

(4) 此文书第 23 行的没庐·尚赤桑喀切通(vBro zhang khri bzang kha che stang), 与《大事纪年》公元 704、721 年条下的尚赤桑达乍布(Zhang khri bzang stag cab) 及赤桑达乍布(Khri bzang stag cab)。

(5) 此文书第 32 行的没庐·尚贪蔡牙咄(vBro zhang brtan sgra ya sto), 与《大事纪年》公元 706、710 年条下的尚·甲咄(Zhang kgya sto)。

(6) 此文书第 38 行的韦·尚宁(dBavs zhang nyen), 与《大事纪年》公元 705 年条下的韦·乞力徐尚宁(dBavs khri gzigs zhang nyen)。

(7) 此文书中第 48 行的属庐·东热孔孙(Cog ro stong re khong zung), 与《大事纪年》公元 711 年条下的属庐·乞力徐囊公(Chog ro khri gzigs gnang kong)。

(8) 此文书第 51 行的韦·达扎恭禄(dBavs stag sgra khong lod), 与《大事纪年》公元 721 年、728 年条下的韦·达扎恭禄(dBavs stag sgra khong lod)。

除以上人名相同这个条件外, 伯戴克还指出: 公元 710 年正好是吐蕃纪年中的狗年。那么, 在此文书中嫁与吐蕃赞普、途经阿柴地方的唐公主, 就不应是文成公主, 而是金城公主。此文书中从马年到虎年的时间, 则相应为公元 706—714 年。^[1]

与伯戴克发表上文同时或稍后的一些文章, 各国藏学家也讨论了

[1] 上述观点均见伯戴克:《一件敦煌文书之研究》(“A proposito di un documento di Tun-huang”),《罗马东方丛书》,第 16 卷,1956 年。

这件文书。李方桂在《唐蕃会盟碑研究》(1956)一文中认为,此文书记载事件的时间是错乱的。^[1] A. 麦克唐纳夫人发表文章,赞同伯戴克对此文书编年的观点,但她提出,此文书应是一份吐蕃属下的《阿柴小王官方编年》,或《阿柴小王王廷编年》。^[2] 山口瑞凤在1967年一篇名为《吐蕃和唐朝的联姻》的文章中,对此文书重新作了转写、翻译,并详细地加以讨论。他认为:此文书应是松赞干布之子贡松贡赞(gung srong gung bcam)的生平纪年。^[3] 尽管他的解读和编年在结构上与托马斯不同,但他亦认为文书所涉及的年代为公元635—643年。山口瑞凤在其文章的第一部分指出:文成公主起初并非松赞干布之妻,她是下嫁给松赞干布之子贡松贡赞的。因为根据一些后来的藏文史书记载,贡松贡赞在其父王之世——公元638年就已承继了王位,执政5年后,于公元643年去世,在此期间下嫁的唐公主自然为贡松贡赞之妻。只有在贡松贡赞死后,松赞干布重新执政,文成公主才成为后者的妻子。这一观点,是山口瑞凤根据敦煌本吐蕃历史文书《赞普传记》、《大事纪年》及后世的一些史书而得出的,但很明显又与E. 哈理于1969年出版的《雅隆王朝》一书中的说法相同。^[4]

鉴于以上众说纷纭的情况,匈牙利藏学家G. 乌瑞于1978年著《阿柴小王编年——斯坦因文书敦煌 Vol. 69, fol. 84 号的年代与类型问题》一文,全面评述了各家观点,并在此基础上提出一些自己的见解,试图对此文书的年代学、编纂学等问题作出正确的说明。据乌瑞先生自己讲,他将对此件原文重新作编订、翻译、注释等工作,最后收入《吐蕃历史文献》一书。^[5] 关于此文书的年代问题,乌瑞不同意托马斯、山口瑞凤的说法,而采纳伯戴克的观点。他指出:文成公主入蕃的时间是公元641年,而此文献所记唐公主途经阿柴国之年在狗年,如对应公元

[1]《通报》,第44卷(1956),第67页,注24。

[2]《关于P. T. 1286, 1287, 1038, 1047 和 1260 号藏文卷子的考释》,见《拉露藏学纪念论文集》,巴黎,1971年,第304页。

[3]载《东洋学报》,第49卷第4册(1967),第40—96页。

[4]哥本哈根,1966年,第452页,注92。

[5]《乔玛纪念论文集》,布达佩斯汉学研究院,1978年,第541—578页。

7 世纪 30 年代则为公元 638 年。这种年代学上的差别是不能忽视的。至于托马斯所称藏文献记载文成公主进藏在公元 639 年,这是由于当年乔玛在换算一部后世的藏史年代时误了两年;如果纠正过来的话,正好为牛年(641),这些已是藏学界所熟知的事实。^[1]

乌瑞同意伯戴克比较此文书与《大事纪年》中相同人名的观点。但他又指出:当时吐蕃的人名,一般说来由三个部分组成,即:族名(rus),前名(mkhan)^[2],后名(mying)。如属官吏之列,通常又在族名之后加上“论”或“尚”这种称号(thabs)。考虑到人名的省略形式或不同时代会出现相同的人名等情况,乌瑞指出:只有当某两个人名的三个部分都完全相同时,才能认为他们是一个人。当然,如果两个人名只有一个部分或两个部分相同,但有充足的证据说明这是同一个人,也应归入上列。最后,相比较的两个名字中,如或有族名、前名或后名不同,只要能指出属于误写,亦应视其为同一人。

根据上述原则,伯戴克列举的 8 个人中,只有第 2、8 两条是完全相符的,这两人就是赞莫赤邦和韦·达扎恭禄。此外,第 3、6 条如有进一步的事实证明,则可视为符合条件,这两人即是:尚·赞咄热(拉金)、韦·(乞力徐)尚宁。乌瑞进一步指出,第 3 条中提到的尚·赞咄热就是《大事纪年》中的尚·赞咄热拉金,这是有可靠的事实来证明的。

该文书第 23 行在“……赞娶唐王之女 Mun sheng 公主为妃……”之后,被托马斯译作:“送至克什米尔(kashmir)尚·赞咄热和没庐·尚赤桑处,及属庐……”其实,藏文原为:“Zhang btsan to re dang vBro zhang khri bzang kha che btang dang Cog ro…”,直译为:“尚·赞咄热与没庐·尚赤桑喀切通;及属庐……”是知托马斯将喀切通(kha ce btang)误译为“送至克什(米尔)”。这一点是由山口瑞凤首先指出的。他甚至还认识到:尚·赞咄热、没庐·尚赤桑喀切通及属庐[……]等

[1] 乌瑞:《阿柴小王编年——斯坦因文书敦煌 Vol. 69, fol. 84 号的年代与类型问题》,第 546 页。实际上,乔玛所依据的是《白琉璃瓔珞》中的年表,其载文成公主入藏的时间为“金丑”年,而公元 641 年正为丑年。参见山口瑞凤:《吐蕃王国成立史研究》,第 589 页。

[2] 山口瑞凤译作“称号”,见《敦煌历史讲座》,第 201 页,大东出版社,昭和五五年(1980)。